

PETER W. SCHROEDER
White House Correspondent
German Newspaper Group

①

2-4-17
Washington, D.C.,

To:
The President
of the Republic of Chile

April, 24, 1990

Santiago

Chile

Dear Mr. President,

I'm the Washington-based White House correspondent for a group of West-German newspapers.

Since November 1989 I had the opportunity to talk to some Heads of State and Heads of Government. In these interviews they offered some very interesting views concerning the "German Question".

After publication of the interviews in my newspapers we received a lot of letters, all with the same question: "What do the others think, wish, hope and fear?"

Out of that the project was born to publish a book with the "Voices of the World". Answers from the Heads of State or the Heads of Government of all 160 member nations of the United Nations Organization on the subject of the German unification.

It is our goal to enhance the transforming process and not merely to collect views and insights of the world leaders on the subject of

- * the "German unification",
- * the future role of a united Germany in the world community,
- * claims of your country,
- * possibilities for an enhanced relationship between Germany and your country in the future,
- * your view on necessary safeguards against a recurrence of developments and events as in the years 1933 - 1945,
- * and in general new opportunities and new responsibilities.

90050933

As a newspaper man I know that the governments of the world can make their views known in the political arena. But it is more difficult to get these views across to the general public.

With our book project we would like to fill this gap: With a collection of Statements and personal reflections to give the German book readers an opportunity to see "first hand", what the world opinion about the present developments in and around Germany actually is.

This in course could shape the general opinion in Germany and maybe will have some influence on the political process.

In order to do that our publisher asked us to collect the letters of the world leaders and to finish our analysis as soon as possible. As for now the closing date for the book manuscript is set for end of June 1990.

Dear Sir, we would like to invite you to participate and to send us your letter with your answers, insights, questions, and demands. We are sure that the "Voices of the world" is the most important publishing project we ever undertook.

We know that your valuable time is very limited. But we are confident that your much appreciated efforts in writing could be a contribution in shaping a world we all would like to live in.

Please accept our heartfelt thanks and (in German)

mit freundlichen Gruessen



(Peter W. Schroeder)

4100 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20016
United States of America

Phone: Washington 362-304
Fax: Washington 362-2623

AMERICAN ... EXPLORERS
D. ...
T-346/90-
13 JUL. 1990
Fred ...
24 JUL. 1990



TRADUCCION AUTENTICA

Nº I-346/90

1

90050933

PETER W. SCHROEDER
Corresponsal de la Casa Blanca
German Newspaper Group

Washington, D.C.,
24 de abril de 1990

Al:
Presidente
de la República de Chile
Santiago
Chile

Estimado señor Presidente:

Soy el corresponsal de la Casa Blanca, con sede en Washington, de un grupo de diarios de Alemania Occidental.

Desde noviembre de 1989 tuve la oportunidad de conversar con algunos Jefes de Estado y Jefes de Gobierno. En estas entrevistas, ellos me ofrecieron algunos puntos de vista muy interesantes con respecto al "Asunto Alemán".

-2-

Después de la publicación de las entrevistas en mis diarios, recibimos numerosas cartas, todas con la misma pregunta: "¿qué piensan, desean, esperan y temen los demás?"

De ese proyecto nació la idea de publicar un libro con las "Voces del Mundo". Respuestas de los Jefes de Estado o Jefes de Gobierno de la totalidad de las 160 naciones miembros de la Organización de las Naciones Unidas, sobre la materia de la unificación alemana.

Nuestra meta es realzar el proceso de transformación, y no meramente recoger opiniones y puntos de vista de los líderes mundiales sobre el tema de:

- * la "unificación alemana",
- * el rol futuro de una Alemania unificada en la comunidad mundial,
- * demandas de su país,
- * posibilidades de una relación más estrecha entre Alemania y su país en el futuro,
- * su opinión sobre las medidas de protección necesarias para evitar la repetición de hechos y acontecimientos como los de los años 1933-1945.
- * y en general, nuevas oportunidades y nuevas responsabilidades.



-3-

Como periodista, sé que los gobiernos del mundo pueden dar a conocer sus opiniones en la arena política. Pero es más difícil que estos puntos de vista lleguen a ser conocidos por el público en general.

Con nuestro proyecto del libro queremos llenar este vacío: con un conjunto de declaraciones y reflexiones personales para dar una oportunidad a los lectores alemanes de conocer de fuentes originales cuál es realmente la opinión mundial sobre los acontecimientos actuales en y en torno a Alemania.

Esto a su vez podría definir la opinión general en Alemania, y quizás tenga alguna influencia en el proceso político.

Con el fin de realizarlo, nuestro editor nos solicitó reunir las cartas de los líderes mundiales y finalizar nuestro análisis a la brevedad posible. Por el momento, la fecha de cierre del manuscrito del libro está fijada para fines de junio de 1990.

Estimado señor, queremos invitarlo a participar y a enviarnos su carta con sus respuestas, opiniones, preguntas y demandas. Estamos seguros de que las "Voces del Mundo" es el proyecto de publicación más importante que jamás hayamos emprendido.

-4-



-4-

Sabemos que su valioso tiempo es muy limitado. Sin embargo, confiamos que sus muy apreciados esfuerzos por escribirnos serán una contribución para construir un mundo en que a todos nos gustaría vivir.

Sírvase aceptar nuestro sincero agradecimiento y (en alemán)

mit freundlichen Gruessen

Firma ilegible

(Peter W. Schroeder)

4100 Massachusetts Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20016

Estados Unidos de América

Teléfono: Washington 362-304

Fax: Washington 362-2623

SANTIAGO DE CHILE, a 24 de julio de 1990.-



LA TRADUCTORA OFICIAL